

Ms. 7042

Recueil de poèmes divers

C'est un recueil de poèmes commencé en 1788 par Augustyn Feliks Gliński et continué jusqu'au XIX^e s. Il est inutile de le décrire codicologiquement, car les textes que l'on y trouve ont été composés principalement en polonais, seulement quelques-uns en français (on notera aussi la présence de textes en latin, encore moins nombreux que les textes français). On y a affaire à des copies. Sur le personnage d'Augustyn Feliks Gliński (1762-1828), cf. *Polski Słownik Biograficzny*, t. VIII, Wrocław-Kraków-Warszawa, 1959-1960, p. 59-60. Notice du manuscrit dans *Inwentarz... 7001-7500*, p. 18. Il a été offert à la Bibliothèque Jagellonne par Adam Heydel, le 31 mai 1924 ; la cote d'acquisition : 4/24 (cf. la notice évoquée).

Voici les textes en français (composés et copiés au XVIII^e s.) :

(f. 67r) *La nouvelle forme du Gouvernement à Monsieur Albert Suchodolski Nonce de [C]helm ... Minor.*

Suchodolski ! l'intrigue est énorme ... – ... Va t'en filer près d'Omphale.

(f. 67v) *Major ...*

Ecoute moi pauvre Albert, vaille qu'il vaille ... – ... Garce ou paillard, toujours notre sauveur.

Le début de cette pièce a été cité par Krystyna MAKSIMOWICZ, « Wizerunek Wojciecha Suchodolskiego w wierszach czasu Sejmu Czteroletniego » [Wojciech Suchodolski's poetical picture from the time of Four-Year Sejm], in *Prace Polonistyczne* 64 (2009), p. 39-57 (ici, p. 50), sans que l'auteur de l'article évoqué fournisse la source de sa citation. Le premier poème, celui-là relatif aussi à Suchodolski, non recensé par Maksimowicz.

(f. 76r-77r) *La Marseillaise.*

On notera quelques modifications textuelles insignifiantes.

(f. 93v) *Nagrobek Aleksandrowicza Wojewody Podlaskiego* [Épitaphe d'Aleksandrowicz, voïvode de Podlachie].

Seulement le titre en polonais, la suite étant en français.

Renfermé dans ces lieux, exclus de l'univers ... – ... Et pour le contenter, le change en tourne broche.



(f. 110v-111v) *Copie de l'Acte d'abdication de S. M. le Roi de Pologne* [Stanisław August Poniatowski], émis à Grodno, le 25 novembre 1795.

Pour l'édition du texte français avec sa traduction polonaise, cf. Zofia Zielińska, « Geneza i treść aktu abdykacji Stanisława Augusta », in *Studia Źródłoznawcze*, 51 (2013), p. 52-56.

(f. 118v-120r) *Un Pere parlant à son Fils*.

Chanson éditée dans *Recueil des actions héroïques et civiques des républicains français*, N° II, présenté à la Convention Nationale ... par Léonard BOURDON, Paris, l'an II, p. 27-28.

(f. 121r-122r) *Hymne à la Liberté*.

C'est un poème composé en 1793 par Claude Joseph Rouget de Lisle ; l'édition dans *Poésies nationales de la révolution française ...*, Paris, 1836, p. 169-171. On notera quelques variantes textuelles par rapport à l'édition.

La suite du recueil a été copiée au XIX^e s. et n'entre pas en ligne de compte ici.

